

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

21 JUIN 1974.

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole portant modification de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales, de l'Appendice et de l'Annexe à celui-ci, faits à Paris le 30 novembre 1972.

EXPOSE DES MÔMS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par la loi du 16 février 1931 les Chambres ont approuvé la Convention internationale de 1928 concernant les expositions internationales.

Cette Convention a pour objet de faire régner une discipline en matière d'organisation d'expositions internationales.

Elle dicte les règles générales d'organisation et notamment la fréquence et charge le Bureau international des Expositions, institution permanente qui a son siège à Paris, de veiller au respect de la Convention.

La Convention de 1928 a sans aucun doute, abouti aux résultats qui en étaient escomptés. Les Etats adhérents ont réussi à assainir les conditions d'organisation et de participation aux expositions internationales qui ont eu lieu depuis la ratification de la Convention.

Il est certain cependant que les quelque 40 expositions internationales organisées depuis la Convention de 1928 ont dégagé des leçons. Bien que la Convention de 1928 soit demeurée un instrument juridique vivant, il est apparu indispensable de l'adapter à une situation économique et politique mondiale très évoluée.

Le Protocole portant modification de la Convention n'en a pas changé l'esprit. Le principe générale de la responsabilité des Gouvernements est demeuré intangible.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

21 JUNI 1974.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van de te Parijs op 22 november 1928 ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, van het Bijvoegsel en de daarbij gevoegde Bijlage, opgemaakt te Parijs op 30 november 1972.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door de wet van 16 februari 1931 hebben de Kamers de Internationale Overeenkomst van 1928 betreffende de internationale tentoonstellingen goedgekeurd.

Deze Overeenkomst heeft tot doel op het stuk van de internationale tentoonstellingen een rucht te doen heersen.

Zij schrijft de algemene organisatieregels en inzonderheid de frekwentie voor en geeft het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen, vaste instelling die te Parijs haar zetel heeft, de opdracht over de eerbiediging van de Overeenkomst te waken.

De Overeenkomst van 1928 heeft ongewijfeld tot de verwachte uitslagen geleid. De aangesloten Staten zijn erin geslaagd de voorwaarden van organisatie en van deelneming aan de internationale tentoonstellingen die sedert de bekrachtiging van de Overeenkomst plaats hebben gehad te saneren.

Het is evenwel zeker dat de ongeveer 40 internationale tentoonstellingen die sedert de Overeenkomst van 1928 werden georganiseerd lessen hebben afgeworpen. Alhoewel de Overeenkomst van 1928 een levend juridisch instrument is gebleven, is her onontbeerlijk gebleken ze aan een op wereldvlak sterk geëvolueerde economische en politieke toestand aan te passen.

Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst heeft er de geest niet van gewijzigd. Het algemeen beginsel van de verantwoordelijkheid van de Regeringen is onaangeroerd gebleven.

Par contre, les règles d'espacement des expositions, déjà modifiées en 1948 et 1966, ont été revues dans le but d'un meilleur équilibre entre les charges et les avantages de ces manifestations. La fréquence a été restreinte en vue d'alléger pour les Gouvernements les obligations budgétaires qui découlent de leur participation.

D'autre part, le Protocole renforce considérablement le rôle du Bureau international des Expositions en lui reconnaissant la personnalité juridique.

Jusqu'ici, le rôle du Bureau international des Expositions consistait essentiellement à veiller à l'application de la Convention, à discuter et à adopter les règlements intérieurs du Bureau ainsi qu'à arrêter et approuver les dépenses et les comptes.

Désormais, le Bureau international des Expositions, en tant que sujet de droit distinct des pays membres, aura la capacité de contracter, d'ester en justice et même de conclure certains accords avec les Etats et les instances internationales dans le cadre des attributions qui lui sont confiées par la présente Convention.

Des dispositions nouvelles précisent plus complètement, que par le passé, les règles à suivre pour l'enregistrement des expositions.

Le Protocole modifie également le mode de fixation du budget annuel.

Les cotisations des pays contractants seront déterminées par l'Assemblée générale du Bureau alors que la Convention internationale de 1928 stipulait que la part de chaque pays devait être calculée en proportion de leur contribution à la Société des Nations.

Il convient de souligner une innovation intéressante apportée par le Protocole dans le règlement des différends survenus entre les Etats membres.

En effet, toute partie intéressée pourra saisir le président de la Cour internationale de Justice afin qu'il désigne le ou les arbitres chargés de résoudre le litige.

Enfin les dispositions d'ordre douanier de la Convention ont été remplacées par un Appendice du Protocole, qui en pratique ne modifie pas les dispositions de la Convention de 1928. Le nouveau texte s'inspire de la Convention internationale de 1961 conclue sous le patronage du Conseil de Coopération douanière de Bruxelles. Il concerne les facilités accordées pour l'importation des marchandises présentées ou utilisées à une exposition internationale.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

M. TOUSSAINT.

Le Ministre des Affaires économiques,

A. OLEFFE.

Integendeel, de reeds in 1948 en 1966 gewijzigde regels van de spreiding van de tentoonstellingen werden herzien met de bedoeling een beter evenwicht tussen de lasten en voordelen van deze tentoonstellingen te verzekeren. De frekwentie werd beperkt met het oog op een verlichting voor de Regeringen van de budgettaire verplichtingen die het gevolg zijn van hun deelname.

Anderzijds verstevigt het Protocol in aanzienlijke mate de rol van het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen door het de rechtspersoonlijkheid te verlenen.

Tot hiertoe bestond de rol van het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen er hoofdzakelijk in over de toepassing van de Overeenkomst te waken, over de inwendige reglementen van het Bureau te beraadslagen en ze goed te keuren, alsook de uitgaven en de rekeningen te bepalen en goed te keuren.

Voortaan zal het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen, als een van de Lid-Staten onderscheiden rechtssubject, de bevoegdheid hebben een overeenkomst aan te gaan, in rechte op te treden en zelfs bepaalde akkoorden af te sluiten met de Staten en internationale organismen in het kader van de bevoegdheden die het door onderhavige Overeenkomst worden toevertrouwd.

Nieuwe bepalingen verduidelijken vollediger dan in het verleden de te volgen regels voor de inschrijving van de tentoonstellingen.

Het Protocol wijzigt eveneens de wijze van bepalen van de jaarlijkse begroting.

De bijdragen van de overeenkomstsluitende landen zullen door de Algemene Vergadering van het Bureau worden vastgesteld terwijl de Internationale Overeenkomst van 1928 bepaalde dat het aandeel van elk land naar verhouding van zijn bijdrage tot de Volkenbond moest worden berekend.

Het betaamt de aandacht te vestigen op een interessante nieuwigheid die meegebracht werd door het Protocol in de regeling van tussen de Lid-Staten gerezen meningsverschillen.

Inderdaad, elke geïnteresseerde partij kan bij de voorzitter van het Internationaal Hof van Justitie de zaak aanhangig maken ten einde één of verschillende met de oplossing van het geding belaste scheidsrechters aan te wijzen.

Tenslotte werden de bepalingen op douane-gebied vervangen door een Bijvoegsel bij het Protocol, dat in praktijk de bepalingen van de Overeenkomst van 1928 niet wijzigt. De nieuwe tekst is geïnspireerd op de Internationale Overeenkomst van 1961 afgesloten onder de voogdij van de Douaneraad te Brussel. Hij betreft de faciliteiten toegestaan voor de invoer van in een internationale tentoonstelling voorgestelde of gebruikte waren.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Oltzwik.kelillgssamellwerk.jillg,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Buitenlandse Handel,

M. TOUSSAINT.

De Minister van Economische Zaken,

A. OLEFFE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 16 novembre 1973, d'une demande d'avis, sur un projet de loi «portant approbation du Protocole portant modification de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales, et de l'Appendice, faits à Paris le 30 novembre 1972», a donné le 5 décembre 1973 l'avis suivant:

Le texte suivant est proposé pour l'intitulé et l'article unique du projet:

« Projet de loi portant approbation du Protocole portant modification de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales ainsi que son Appendice et l'Annexe à celui-ci, faits à Paris le 30 novembre 1972.

» Article unique.

~ Sortiront leur plein et entier effet le Protocole portant modification de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales ainsi que son Appendice et l'Annexe à celui-ci, faits à Paris le 30 novembre 1972 -.

La chambre était composée de

MM.:

G. VAN BUNNEN, *président de chambre*,
P. REMION,
H. ROUSSEAU, *conseiller d'Etat*,
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *assesseurs de la section de législation*,

Mme:

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur adjoint.

Le greffier,

(s.) J. TRUYENS.

Le président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16 november 1973 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van de te Parijs op 22 november 1928 ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, en van het Bijvoegsel, opgemaakt te Parijs op 30 november 1972», heeft de 5 december 1973 het volgend advies gegeven:

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het opschrift en het enige artikel van het ontwerp:

» Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van de op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, alsook van het Bijvoegsel en de daarbij gevoegde Bijlage, opgemaakt te Parijs op 30 november 1972.

~ Enig artikel.

• Volledige uitwerking zullen hebben het Protocol tot wijziging van de op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, alsook het Bijvoegsel en de daarbij gevoegde Bijlage, opgemaakt te Parijs op 30 november 1972.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

G. VAN BUNNEN, *kameruorzitter*,
P. REMION,
H. ROUSSEAU, *staatsraden*,
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *bijzitters van de afdeling wetgeving*,

Mevr.

J. TRUYENS, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. COURTEJOIE, adjunct-auditeur.

De griffier,

(get.) J. TRUYENS.

De voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le Protocole portant modification de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales, l'Appendice et l'Annexe à celui-ci, faits à Paris le 30 novembre 1972, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1974.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement;*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

M. TOUSSAINT.

Le Ministre des Affaires économiques,

A. OLEFFE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Her Protocol tot wijziging van de op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, het Bijvoegsel en de daarbij gevoegde Bijlage, opgemaakt te Parijs op 30 november 1972, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel op 17 juni 1974.

BOUDEWIJN.

VANKONINGSWEGE:

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Buitenlandse Handel,

M. TOUSSAINT.

De Minister van Economische Zaken,

A. OLEFFE.

PROTOCOLE

portant modification
de la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928
concernant les expositions internationales.

Les Parties à la présente Convention,

Considérant que les règles et procédures instaurées par la Convention concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928, modifiée et complétée par les protocoles des 10 mai 1948 et 16 novembre 1966, se sont révélées utiles et nécessaires aux organisateurs de ces expositions comme aux Etats participants,

Désireuses d'adapter aux conditions de l'activité moderne lesdites règles et procédures, ainsi que celles qui concernent l'Organisation chargée de veiller à son application et de réunir ces dispositions dans un seul instrument qui doit remplacer la Convention de 1928,

Sont convenues de ce qui suit:

Article 1^{er}.

Le présent Protocole a pour objet:

- a) De modifier les règles et procédures concernant les expositions internationales;
- b) De modifier les dispositions concernant les activités du Bureau International des Expositions.

Modification.

Article 1^{er}.

La Convention de 1928 est de nouveau modifiée par le présent Protocole conformément aux objectifs exprimés à l'article 1^{er}. Le texte de la Convention ainsi modifiée figure dans l'appendice au présent Protocole dont il constitue partie intégrante.

Article III.

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Parties à la Convention de 1928 à Paris du 30 novembre 1972 au 30 novembre 1973 et restera ouvert après cette dernière date pour l'adhésion de ces Parties.

2. Les Parties à la Convention de 1928 peuvent devenir Parties au présent Protocole par:

- a) Signature sans réserve de ratification, acceptation ou approbation;
- b) Signature sous réserve de ratification, acceptation ou approbation, suivie de ratification, acceptation ou approbation;
- c) Adhésion.

3. Les instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la République française.

Article IV.

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle 29 Etats y seront devenus Parties dans les conditions prévues à l'article III.

Article V.

Les dispositions du présent Protocole ne s'appliquent pas à l'enregistrement d'une exposition pour laquelle une date aura été retenue par le Bureau International des Expositions jusqu'à et y inclus la session du Conseil d'Administration qui aura immédiatement précédé l'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à l'article IV ci-dessus.

Article VI.

Le Gouvernement de la République française notifiera aux gouvernements des Parties contractantes ainsi qu'au Bureau International des Expositions:

- a) Les signatures, ratifications, approbations, acceptations et adhésions conformément à l'article III;

(Vertaling)

PROTOCOL

tot wijziging van de op 22 november 1928 ondertekende
Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen.

De Overeenkomstsluierende partijen,

Overwegende, dat de regels en procedures vasgelegd bij de op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen, gewijzigd en aangevuld bij de protocollen van 10 mei 1948 en 16 november 1966, zowel voor de inrichters van deze tentoonstellingen als voor de deelnemende Staten nuttig en noodzakelijk zijn gebleken,

Verlangende, voornoemde regels en procedures, alsmede deze met betrekking tot de Organisatie die moet zorgen voor de toepassing ervan, aan de voorwaarden van de hedendaagse activiteit aan te passen, en deze bepalingen op te nemen in één enkele oorkonde die de Overeenkomst van 1928 moet vervangen,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I.

Onderhavig protocol beoogt de wijziging:

- a) Der regels en procedures inzake internationale tentoonstellingen;
- b) Der bepalingen nopens de activiteiten van het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen.

Wijziging.

Artikel II.

De Overeenkomst van 1928 wordt overeenkomstig de in artikel I bepaalde doeleinden, door onderhavig Protocol opnieuw gewijzigd. De tekst van de aldus gewijzigde Overeenkomst bevindt zich in her bijvoegsel bij onderhavig Protocol waarvan het een onontbeerlijk bestanddeel uitmaakt.

Artikel III.

1. Onderhavig Protocol staat van 30 november 1972 tot 30 november 1973 te Parijs open ter ondertekening door de Partijen bij de Overeenkomst van 1928, en her zal na latersvermelde datum voor toetreding door dezelfde Partijen open blijven,

2. De Partijen bij de Overeenkomst van 1928 kunnen Partijen bij onderhavig Protocol worden door:

- a) Ondertekening, zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) Ondertekening, onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) Toetreding.

3. De oorkonden van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek.

Artikel IV.

Onderhavig Protocol treedt in werking de dag waarop 29 Staten er overeenkomstig artikel III Partij bij zijn geworden.

Artikel V.

De bepalingen van onderhavig Protocol zijn overeenkomstig artikel IV niet van toepassing op de inschrijving van een tentoonstelling waarvoor een datum door het Bureau werd aangehouden tot en met de zitting van de Raad van Beheer onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van onderhavig Protocol.

Artikel VI.

De Regering van de Franse Republiek deelt alle Regeringen der Overeenkomstsluierende Partijen en het Internationaal Bureau der Tentoonstellingen volgende inlichtingen mede:

- a) De ondertekeningen, bekrachtigingen, aanvaardingen, goedkeuringen en toetredingen, overeenkomstig artikel III;

b) La date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article IV.

Article VII.

Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Gouvernement de la République française le fera enregistrer auprès du Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 30 novembre 1972, en langue française, en un seul exemplaire, qui sera conservé dans les archives du Gouvernement de la République française, lequel en délivrera des copies conformes aux gouvernements de toutes les Parties à la Convention de 1928.

Pour le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

S. VON BRAUN.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique,

R. ROTHSCHILD,
R. RAUX.

Pour le gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie,

Sous la réserve formulée dans les pouvoirs
et dans la déclaration.

V. G. ANICHTCHOUK.

Pour le gouvernement de la République populaire de Bulgarie,

Avec les réserves et la déclaration
formulées au moment de la signature.

E. RAZLOGOV.

Pour le gouvernement du Canada,

C. T. CHARLAND.

Pour le gouvernement du Royaume de Danemark,

Sous la réserve de ratification.

POUL ASSAM.

Pour le gouvernement de l'Espagne,

E. DE MOTTA Y ZAYAS.

Pour le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Subject to ratification and to the reservation
contained in Note Verbale No. 20 of November 24, 1972.

J. B. KUBISCH.

Pour le gouvernement de la République de Finlande,

Sous réserve de ratification.

O. HEROLD.

Pour le gouvernement de la République française,

C. D'AUMALE.

Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

D. A. LOGAN,
F. B. SEDGWICK-JELL.

b) De datum waarop onderhavig Protocolovereenkomstig artikel IV in werking treedt.

Artikel VII.

Zodra onderhavig Protocol in werking reed, zal het door de Regering van de Franse Republiek bij het Secretariaat der Verenigde Naties, overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties worden ingeschreven.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, onderhavig Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs op 30 november 1972 in de Franse taal, en in één enkel exemplaar, dat in het archief van de Regering van de Franse Republiek wordt neergelegd, die de Regeringen van alle Partijen bij de Overeenkomst van 1928 een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet roekomen.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

S. VON BRAUN.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

R. ROTHSCHILD,
R. RAUX.

Voor de Regering van de Socialistische Sowjetrepubliek Witrusland,

Onder voorbehoud geformuleerd
in de volmacht en de verklaring.

V. G. ANICHTCHOUK.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Bulgarije,

Mer voorbehoud en verklaring
geformuleerd op het ogenblik der ondertekening.

E. RAZLOGOV.

Voor de Regering van Canada,

C. T. CHARLAND.

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

POUL ASSAM.

Voor de Regering van Spanje,

E. DE MOTTA Y ZAYAS.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika,

Onder voorbehoud van bekrachtiging
en van het in n° 20, dd. 24 november 1972
vervatte voorbehoud.

J. B. KUBISCH.

Voor de Regering van de Republiek Finland,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

O. HEROLD.

Voor de Regering van de Franse Republiek,

C. D'AUMALE.

Voor de Regering van het Verenigd-Koninkrijk, van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

D. A. LOGAN,
F. B. SEDGWICK-JELL.

Pour le gouvernement de la République populaire hongroise,
Sous la réserve mentionnée dans les pouvoirs.
L. FOLDES.

Pour le gouvernement de l'Etat d'Israël,
Sous réserve de ratification.
I. HAVIV.

Pour le gouvernement de la République italienne,
Sous réserve de ratification.
F. MALFATTI DU MONTETRETTO.

Pour le gouvernement de la Principauté de Monaco,
P. L. FALAIZE.

Pour le gouvernement du Royaume de Norvège,
H. VOGT.

Pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
Sous réserve de ratification.
J. A. DE RANITZ.

Pour le gouvernement de la République populaire de Pologne,
Sous réserve de ratification et sous la réserve mentionnée
dans la note verbale du 30 novembre 1972
(N° Z II - OME - BIE).
M. KAJZERA.

Pour le gouvernement du Royaume de Suède,
Sous réserve de ratification.
D. WINTER.

Pour le gouvernement de la Confédération Suisse,
Sous réserve de ratification.
M. TROENDLE.

Pour le gouvernement de la République tunisienne,
ABDESSALEM BEN AYO.

Pour le gouvernement de la République soviétique de l'Ukraine,
Sous la réserve et la déclaration transmises
au moment de la signature.
A. P. GORDENOK.

Pour le gouvernement de l'Union des républiques socialistes soviétiques,
Sous la réserve et la déclaration transmises
au moment de la signature.
ABRASSIMOV.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Hongarije,
Onder voorbehoud vermeld in de volmacht.
L. FOLDES.

Voor de Regering van de Staat Israël,
Onder voorbehoud van bekrachtiging.
I. HAVIV.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek,
Onder voorbehoud van bekrachtiging.
F. MALFAITI DU MONTETRETTO.

Voor de Regering van het Yorstendom Monaco,
P. L. FALAIZE.

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen,
H. VOGT.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
Onder voorbehoud van bekrachtiging.
J. A. DE RANITZ.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Polen,
Onder voorbehoud van bekrachtiging en
van her in het protocol van 30 november 1972
(n° Z II - UMB - BIE) gemaakte voorbehoud.
M. KAJZERA.

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden,
Onder voorbehoud van bekrachtiging.
D. WINTER.

Voor de Regering van het Eedgenootschap Zwitserland,
Onder voorbehoud van bekrachtiging.
M. TROENDLE.

Voor de Regering van de Republiek Tunesië,
ABDESSALEM BEN AYED.

Voor de Regering van de Socialistische Sowjetrepubliek Oekraïne,
Met voorbehoud en verklaring overgemaakt
op het ogenblik der ondertekening.
A. P. GORDENOK.

Voor de Regering van de Unie der Socialistische Sowjetrepublieken,
Met voorbehoud en verklaring overgemaakt,
op het ogenblik der ondertekening.
ABRASSIMOV.

APPENDICE.

Convention concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928, modifiée et complétée par les Protocoles des 10 mai 1948, 16 novembre 1966 et 30 novembre 1972.

TITRE I^{er}.*Définitions et objets.*Article 1^{er}.

1. Une exposition est une manifestation qui, quelle que soit sa dénomination, a un but principal d'enseignement pour le public, faisant l'inventaire des moyens dont dispose l'homme pour satisfaire les besoins d'une civilisation et faisant ressortir dans une ou plusieurs branches de l'activité humaine les progrès réalisés ou les perspectives d'avenir.

2. L'exposition est internationale lorsque plus d'un Etat y participe.

3. Les participants à une exposition internationale sont, d'une part, les exposants des Etats officiellement représentés groupés en sections nationales, d'autre part, les organisations internationales ou les exposants ressortissants d'Etats non officiellement représentés et enfin ceux qui sont autorisés, selon les règlements de l'exposition, à poursuivre une autre activité, en particulier les concessionnaires.

Article 2.

La présente Convention s'applique à toutes les expositions internationales, à l'exception des:

- a) Expositions d'une durée de moins de trois semaines;
- b) Expositions des Beaux-Arts;
- c) Expositions essentiellement commerciales.

Article 3.

1. Nonobstant le titre qui pourrait être donné à une exposition par ses organisateurs, la présente Convention distingue les expositions universelles et les expositions spécialisées.

2. Une exposition est universelle lorsqu'elle fait l'inventaire des moyens utilisés et des progrès réalisés ou à réaliser dans plusieurs des branches de l'activité humaine, telles qu'elles résultent de la classification prévue à l'article 30, paragraphe 2 (a), de la présente Convention.

3. Elle est spécialisée quand elle est consacrée à une seule branche de l'activité humaine, telle que cette branche se trouve définie dans sa classification.

TITRE II.

Durée et fréquence des expositions.

Article 4.

1. La durée d'une exposition ne doit pas dépasser six mois.

2. Les dates d'ouverture et de clôture d'une exposition sont fixées au moment de son enregistrement et ne peuvent être modifiées qu'en cas de force majeure et avec l'accord du Bureau International des Expositions (ci-après dénommé Bureau) et visé au Titre V de la présente Convention. Toutefois la durée totale de l'exposition ne doit pas dépasser six mois.

Article 5.

1. La fréquence des expositions visées par la présente Convention est réglementée de la façon suivante:

a) Dans un même Etat, un intervalle minimum de vingt ans doit séparer deux expositions universelles; un intervalle minimum de cinq ans doit séparer une exposition universelle et une exposition spécialisée;

BIJVOEGSEL.

Overeenkomst betreffende de internationale tentoonstellingen ondertekend te Parijs op 22 november 1928, gewijzigd en aangevuld bij de Protocollen van 10 mei 1948, 16 november 1966 en 30 november 1972.

TITEL I.

Bepalingen en onderwerpen.

Artikel 1.

1. Een tentoonstelling is een manifestatie welke, ongeacht de benaming ervan, er vooral naar streeft het publiek te onderwijzen door het opmaken van een inventaris der middelen waarover de mens beschikt om de behoeften van een beschaving te bevredigen, en door in een of meer takken van 's mensen bedrijvigheid de verwezenlijkte vorderingen of toekomstvooruitzichten te doen uitschijnen.

2. De tentoonstelling is internationaal, wanneer meer dan een Staat eraan deelneemt.

3. De deelnemers aan een internationale tentoonstelling zijn: enerzijds de in nationale afdelingen verenigde inzenders der officieel vertegenwoordigde Staten, anderzijds de internationale organisaties of de inzenders onderdanen van niet-officieel vertegenwoordigde Staten, en ten slotte diegenen die volgens de verordeningen der tentoonstelling ertoe gemachtigd zijn een andere bedrijvigheid uit te oefenen, inzonderheid de concessiehouders.

Artikel 2.

Onderhavige Overeenkomst is toepasselijk op alle internationale tentoonstellingen, met uitzondering van de:

- a) Tentoonstelling met een duur van minder dan drie weken;
- b) Tentoonstellingen van Schone Kunsten;
- c) In wezen handelstentoonstellingen.

Artikel 3.

1. Ongeacht de titel welke aan een tentoonstelling door de inrichters ervan zou kunnen worden gegeven, wordt bij onderhavige Overeenkomst een onderscheid tussen algemene tentoonstellingen en gespecialiseerde tentoonstellingen gemaakt.

2. Een tentoonstelling is algemeen, wanneer ze de inventaris opmaakt van de gebruikte middelen en de verwezenlijkte of te verwezenlijken vorderingen in verscheidene takken van 's mensen bedrijvigheid, zoals deze voortvloeien uit de bij artikel 30, paragraaf 2 (a) van onderhavige Overeenkomst bepaalde rangschikking.

3. Ze is gespecialiseerd, als ze gewijd is aan een enkele tak van 's mensen bedrijvigheid, zoals deze tak in de rangschikking ervan bepaald is.

TITEL II.

Duur en veelvuldigheid der tentoonstellingen.

Artikel 4.

1. De duur van een tentoonstelling mag zes maanden niet overschrijden.

2. De openings- en sluitingsdata van een tentoonstelling worden bij de inschrijving ervan vastgelegd. Ze mogen enkel in geval van overmacht en met instemming van het onder Titel V van onderhavige Overeenkomst bedoeld Internationaal Bureau der Tentoonstellingen (dar hierna Bureau wordt genoemd) worden gewijzigd. Hoe dan ook, de gezamenlijke duur der tentoonstelling mag zes maanden niet overschrijden.

Artikel 5.

1. De veelvuldigheid der bij onderhavige Overeenkomst bedoelde tentoonstellingen is als volgt geregeld:

a) In een zelfde Staat moet een tussentijd van ten minste twintig jaar twee algemene tentoonstellingen scheiden; een tussentijd van ten minste vijf jaar moet een algemene tentoonstelling en een gespecialiseerde tentoonstelling scheiden;

h) Dans des Etats différents, un intervalle minimum de dix ans doit séparer deux expositions universelles;

c) Dans un même Etat un intervalle minimum de dix ans doit séparer des expositions spécialisées de même nature; un intervalle minimum de cinq ans doit séparer deux expositions spécialisées de nature différente;

d) Dans des Etats différents un intervalle minimum de cinq ans doit séparer deux expositions spécialisées de même nature; un intervalle minimum de deux ans doit séparer deux expositions spécialisées de nature différente.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, le Bureau peut exceptionnellement et dans les conditions prévues à l'article 28 (3) f, réduire les intervalles ci-dessus, d'une part, au bénéfice des expositions spécialisées, d'autre part et dans la limite de sept ans, au bénéfice des expositions universelles organisées dans des Etats différents.

3. Les intervalles qui doivent séparer les expositions enregistrées ont pour point de départ la date d'ouverture desdites expositions.

TITRE III Enregistrement.

Article 6.

1. Le Gouvernement d'une Partie contractante sur le territoire de laquelle une exposition est projetée (ci-après dénommé Gouvernement invitant) doit adresser au Bureau une demande pour obtenir son enregistrement en indiquant les mesures législatives, réglementaires ou financières qu'il prévoit à l'occasion de cette exposition. Le Gouvernement d'un Etat non contractant desirant obtenir l'enregistrement d'une exposition peut, de la même manière, adresser une demande au Bureau, à condition de s'engager à respecter pour cette exposition les dispositions des Titres I, II, III et IV de cette Convention et les règlements édictés pour leur application.

2. La demande d'enregistrement doit être faite par le Gouvernement chargé des relations internationales se rapportant au lieu où l'exposition est projetée (ci-après dénommé le Gouvernement invitant), même dans le cas où ce Gouvernement n'est pas l'organisateur de l'exposition.

3. Le Bureau détermine par ses règlements obligatoires le délai maximum pour retenir la date d'une exposition et le délai minimum pour le dépôt de la demande d'enregistrement; il précise les documents qui doivent accompagner une telle demande. Il fixe également, par règlement obligatoire, le montant des contributions exigées pour frais d'examen de la demande.

4. L'enregistrement n'est accordé que si l'exposition l'emplit les conditions fixées par la présente Convention et les règlements établis par le Bureau.

Article 7.

1. Lorsque deux Etats ou plus sont en concurrence entre eux pour l'enregistrement d'une exposition et ne parviennent pas à s'accorder, ils saisissent l'Assemblée générale du Bureau qui décide en tenant compte des considérations invoquées, et notamment des raisons spéciales de nature historique ou morale, du temps écoulé depuis la dernière exposition et du nombre de manifestations déjà organisées par les Etats concurrents.

2. Sauf dans des circonstances exceptionnelles, le Bureau donne la préférence à une exposition projetée sur le territoire d'une Partie contractante.

Article 8.

Sauf dans le cas prévu à l'article 4, paragraphe 2, l'Etat qui a obtenu l'enregistrement d'une exposition perd les droits attachés à cet enregistrement s'il modifie la date à laquelle il avait déclaré qu'elle se tiendrait. S'il entend qu'elle soit organisée à une autre date, il doit introduire une nouvelle demande et se soumettre, s'il y a lieu, à la procédure fixée à l'article 7 qu'impliquent les compétitions éventuelles.

Article 9.

1. Pour toute exposition qui n'a pas été enregistrée, les Parties contractantes refusent leur participation et leur patronage ainsi que toute subvention.

h) In verschillende Staten moet een tussentijd van ten minste tien jaar twee algemene tentoonstellingen scheiden;

c) In een zelfde Staat moet een tussentijd van ten minste tien jaar gespecialiseerde tentoonstellingen van gelijke aard scheiden; een tussentijd van ten minste vijf jaar moet twee gespecialiseerde tentoonstellingen van verschillende aard scheiden;

d) In verschillende Staten moet een tussentijd van ten minste vijf jaar twee gespecialiseerde tentoonstellingen van gelijke aard scheiden; een tussentijd van ten minste twee jaar moet twee gespecialiseerde tentoonstellingen van verschillende aard scheiden.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 kan het Bureau uitzonderingshalve en onder de voorwaarden waarin bij artikel 28 (3) f is voorzien, voornoemde tussentijden verminderen, enerzijds ten bate van de gespecialiseerde tentoonstellingen, anderzijds ten bate van de in verschillende Staten ingerichte algemene tentoonstellingen, zonder dat in dit laatste geval de tussentijd minder dan zeven jaar mag bedragen.

3. De tussentijden welke de ingeschreven tentoonstellingen moeten scheiden hebben de openingsdatum van bedoelde tentoonstellingen als uitgangspunt.

TITEL III.

Inschrijving:

Artikel 6.

1. De Regering van een Overeenkomstsluïtende Partij op het grondgebied waarvan een tentoonstelling wordt overwogen, (en welke hierna uimodigende Regering wordt genoemd) moet bij het Bureau een verzoek indienen om haar inschrijving te bekomen, en tegelijkertijd de wetgevings-, verordnungs- of financiële maatregelen waarin ze ter gelegenheid van deze tentoonstelling voorziet, mededelen. De Regering van een niet-Overeenkomstsluïtende Staat welke de inschrijving van een tentoonstelling wenst te bekomen, kan op dezelfde wijze een verzoek aan het Bureau richten, op voorwaarde zich ertoe te verbinden voor deze tentoonstelling de bepalingen der Titels I, II, III en IV dezer Overeenkomst en de voor de roepassing ervan uitgevaardigde verordeningen te eerbiedigen.

2. Het inschrijvingsverzoek moet geschieden door de Regering welke belast is met de internationale betrekkingen namens de plaats waar de tentoonstelling wordt overwogen (en welke hierna uimodigende Regering wordt genoemd), zelfs als deze Regering de tentoonstelling niet inricht.

3. Het Bureau bepaalt door zijn verplichte verordeningen de langste termijn om de datum van een tentoonstelling vast te leggen en de kortste termijn voor het indienen van het inschrijvingsverzoek; het somt de bescheiden op welke dergelijk verzoek moeten vergezeld zijn. Het bepaalt insgelijks, bij verplichte verordening het bedrag der voor de onderzoekskosten van het verzoek geëiste bijdragen.

4. De inschrijving wordt pas verleend, als de tentoonstelling de bij onderhavige Overeenkomst en de bij de door het Bureau opgemaakte verordeningen vastgestelde voorwaarden vervult.

Artikel 7.

1. Wanneer twee of meer Staten onderling wedijveren voor de inschrijving van een tentoonstelling en geen overeenstemming weten te bereiken, maken zij de zaak afhankelijk bij de algemene vergadering van het Bureau, dat uitspraak doet rekening houdend met de aangevoerde overwegingen, en inzonderheid met de bijzondere redenen van geschiedkundige of morele aard, met de sedert de langste tentoonstelling verlopen tijd en met het aantal door de concurrerende Staten reeds ingerichte manifestaties.

2. Behoudens uitzonderingsomstandigheden, geeft het Bureau de voorkeur aan een op het grondgebied van een Overeenkomstsluïtende Partij onworpen tentoonstelling.

Artikel 8.

Behalve in het geval waarin bij artikel 4, paragraaf 2 is voorzien, verliest de Staat welke de inschrijving van een tentoonstelling heeft verkregen, de aan deze inschrijving verbonden rechten, indien hij de datum waarop hij verklaard had dat ze doorgang zou vinden, wijzigt. Als hij wenst, dat ze op een andere datum wordt ingericht, moet hij een nieuw verzoek indienen en zich, zo nodig, onderwerpen aan de bij artikel 7 voorgeschreven rechtspleging in verband met de gebeurlijke wedijver.

Artikel 9.

1. De Overeenkomstsluïtende Partijen mogen niet deelnemen aan een niet-ingeschreven tentoonstelling, noch hieraan hun beschermheerschap of enigerlei toelage verlenen.

2. Les Parties contractantes restent entièrement libres de ne pas participer à une exposition enregistrée.

3. Chaque Partie contractante usera de tous les moyens qui, d'après sa législation, lui paraîtront les plus opportuns pour agir contre les promoteurs d'expositions fictives ou d'expositions auxquelles les participants seraient frauduleusement attirés par des promesses, annonces ou réclames mensongères.

TITRE IV.

Obligations des organisateurs des expositions enregistrées et des Etats participants.

Article 10.

1. Le Gouvernement invitant doit veiller au respect des dispositions de la présente Convention et des règlements édictés pour son application.

2. Si ce Gouvernement n'organise pas lui-même l'exposition, la personne morale qui l'organise doit être officiellement reconnue à cet effet par le Gouvernement, lequel garantit l'exécution des obligations de cette personne morale.

Article 11.

1. Toutes les invitations à participer à une exposition, qu'elles soient adressées à des Parties contractantes ou à des Etats non membres, doivent être acheminées par voie diplomatique par le seul Gouvernement de l'Etat invitant au seul Gouvernement de l'Etat invité, pour lui-même et les autres personnes physiques ou morales qui relèvent de son autorité. Les réponses doivent parvenir par la même voie au Gouvernement invitant, de même que les désirs de participation exprimés par des personnes physiques ou morales non invitées. Les invitations doivent tenir compte des délais prescrits par le Bureau. Les invitations aux organisations de caractère international leur sont adressées directement.

2. Aucune Partie contractante ne peut organiser ou patronner une participation à une exposition internationale si les invitations ci-dessus n'ont pas été adressées conformément aux dispositions de cette Convention.

3. Les Parties contractantes s'engagent à n'adresser ni n'accepter aucune invitation à participer à une exposition, quelle doive avoir lieu sur le territoire d'une Partie contractante ou sur celui d'un Etat non membre, si cette invitation ne fait pas mention de l'enregistrement accordé conformément aux dispositions de la présente Convention.

4. Toute Partie contractante peut requérir les organisateurs de s'abstenir de lui adresser des invitations autres que celle qui lui est destinée. Elle peut aussi s'abstenir de transmettre des invitations ou des désirs de participation exprimés par des personnes physiques ou morales non invitées.

Article 12.

Le Gouvernement invitant doit nommer un commissaire général de l'exposition chargé de le représenter à toutes fins de la présente Convention et en tout ce qui concerne l'exposition.

Article 13.

Le Gouvernement de tout Etat qui participe à une exposition doit nommer un commissaire général de section pour le représenter auprès du Gouvernement invitant. Le commissaire général de section est seul chargé de l'organisation de sa présentation nationale. Il informe le commissaire général de l'exposition de la composition de cette présentation et veille au respect des droits et obligations des exposants.

Article 14.

1. Au cas où les expositions universelles comportent des pavillons nationaux, tous les Gouvernements participants construisent leurs pavillons à leurs propres frais. Néanmoins, avec l'approbation préalable du Bureau, les organisateurs des expositions universelles peuvent, par dérogation, construire des emplacements destinés à être loués aux Gouvernements qui ne sont pas en mesure de construire des pavillons nationaux.

2. Dans les expositions spécialisées, la construction des bâtiments incombe aux organisateurs.

2. Het staat de Overeenkomstsluitende Partijen alleszins vrij niet deel te nemen aan een ingeschreven tentoonstelling.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij moet alle middelen aanwenden welke zij krachtens haar wetgeving hergeschikt acht om op te treden tegen de bevorderaars van verzonnen tentoonstellingen of van tentoonstellingen waaraan de deelnemingen door leugenachtige belofte, aankondigingen of reclame op bedrieglijke wijze werden uitgelokt.

TITEL IV.

Verplichtingen der inrichters van de ingeschreven tentoonstellingen el/ der deelnemende landen.

Artikel 10.

1. De uitnodigende Regering moet waken over de eerbiediging van de bepalingen van onderhavige Overeenkomst en van de voor de toepassing ervan uitgevaardigde verordeningen.

2. Indien deze Regering de tentoonstelling niet zelf inricht, moet de rechtspersoon die ze inricht, door de Regering daartoe officieel worden erkend. Bovendien moet de Regering de uitvoering van de verplichtingen van deze rechtspersoon waarborgen.

Artikel 11.

1. Alle uitnodigingen om aan een tentoonstelling deel te nemen, ongeacht of ze aan Overeenkomstsluitende Partijen of aan niet-Lidstaten gericht zijn, moeten door de Regering van de uitnodigende Staat naar de Regering van de uitgenodigde Staat, voor hemzelf en de andere natuurlijke of rechtspersonen die onder zijn gezag vallen, langs diplomatieke weg worden gezonden. De antwoorden, evenals de door niet-uitgenodigde natuurlijke of rechtspersonen uitgedrukte deelnemingswensen moeten de uitnodigende Regering langs dezelfde weg toekomen. De uitnodigingen moeten de door het Bureau voorgeschreven termijnen in acht nemen. De internationale organisaties moeten rechtstreeks worden uitgenodigd.

2. Geen enkele Overeenkomstsluitende Partij mag een deelneming aan een internationale tentoonstelling inrichten of het beschermheerschap hiervan op zich nemen, indien vorenbedoelde uitnodigingen niet gebeuren overeenkomstig de bepalingen van onderhavige Overeenkomst.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe geen enkele uitnodiging tot deelneming aan een tentoonstelling, ongeacht of deze op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij of op dat van een niet-Lidstaat plaatsgrijpt, te verzenden of te aanvaarden, indien deze uitnodiging geen melding maakt van de overeenkomstig de bepalingen van onderhavige Overeenkomst verleende inschrijving.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan de inrichters vorderen zich ervan te onthouden haar andere uitnodigingen dan diegene welke voor haar is bestemd, roe te zenden. Ze kan zich ook ervan onthouden uitnodigingen of door niet-uitgenodigde natuurlijke of rechtspersonen uitgedrukte deelnemingswensen door te zenden.

Artikel 12.

De uitnodigende Regering moet een commissaris-generaal van de tentoonstelling benoemen en hem ermee belasten haar te vertegenwoordigen waar zulks nodig is krachtens onderhavige Overeenkomst en in alles wat de tentoonstelling aanbelangt.

Artikel 13.

De Regering van elke Staat die deelneemt aan een tentoonstelling, moet een afdelingscommissaris-generaal benoemen om hem bij de uitnodigende Regering te vertegenwoordigen. De afdelingscommissaris-generaal alleen is belast met de inrichting van zijn nationale inzending. Hij deelt de commissaris-generaal der tentoonstelling de samenstelling van deze inzending mede en waakt ervoor dat de rechten en verplichtingen der inzenders worden gerespecteerd.

Artikel 14.

1. Ingeval de algemene tentoonstellingen nationale paviljoenen inhouden, bouwen alle deelnemende Regeringen hun paviljoenen op eigen kosten. De inrichters der algemene tentoonstellingen kunnen niettemin, met goedvinden van het Bureau en in afwijking van wat voorafgaat, ruimten tot stand brengen ter verhuring aan Regeringen die niet bij machte zijn nationale paviljoenen te bouwen.

2. In de gespecialiseerde tentoonstellingen moeten de inrichters de gebouwen optrekken.

Article 15.

Dans une exposition universelle il ne peut être perçu, ni par le Gouvernement invitant, ni par les autorités locales, ni par les organisateurs de l'exposition, de loyer ou de redevance forfaitaire pour les emplacements attribués aux Gouvernements participants (à l'exception d'un loyer pour les emplacements construits au titre de la dérogation prévue à l'article 14, 1.). Dans le cas où une taxe immobilière serait exigible, d'après la législation en vigueur dans l'Etat invitant, elle demeurerait à la charge des organisateurs. Seuls les services effectivement rendus en application des règlements approuvés par le Bureau peuvent faire l'objet d'une rétribution.

Article 16.

Le régime douanier des expositions est fixé par l'annexe à la présente Convention, dont ladite annexe fait partie intégrante.

Article 17.

Dans une exposition, ne sont considérées comme nationales et, en conséquence, ne peuvent être désignées sous cette dénomination que les sections constituées, sous l'autorité de commissaires généraux nommés conformément à l'article 13 par les Gouvernements des Etats participants. Une section nationale comprend tous les exposants de l'Etat considéré, mais non les concessionnaires.

Article 18.

1. Dans une exposition, il ne peut être fait usage pour désigner un participant ou un groupe de participants d'une appellation géographique se rapportant à une Partie contractante qu'avec l'autorisation du commissaire général de section représentant le Gouvernement de ladite Partie.

2. Si une Partie contractante ne participe pas à une exposition, le commissaire général de cette exposition veille, en ce qui concerne cette Partie contractante, au respect de la protection prévue au paragraphe précédent.

Article 19.

1. Les productions présentées dans la section nationale d'un Etat participant doivent être en relation étroite avec cet Etat (par exemple objets originaux de son territoire ou productions créées par ses ressortissants).

2. Peuvent toutefois y figurer, avec l'autorisation des commissaires généraux des autres Etats en cause, d'autres objets ou productions, à condition qu'ils ne servent qu'à compléter la présentation.

3. En cas de contestation entre Etats participants dans les cas prévus aux paragraphes 1 et 2, un arbitrage est rendu par le collège des commissaires généraux de section statuant à la majorité des commissaires présents. La décision est définitive.

Article 20.

1. A moins de dispositions contraires dans la législation en vigueur dans l'Etat invitant, il ne doit être concédé aucun monopole de quelque nature qu'il soit, sauf, en ce qui concerne les services communs, autorisation du Bureau accordée au moment de l'enregistrement. Dans ce cas les organisateurs sont tenus aux obligations suivantes:

a) Indiquer l'existence de ce ou ces monopoles dans le règlement général de l'exposition et dans le contrat de participation;

b) Assurer aux participants l'usage des services monopolisés, aux conditions habituellement appliquées dans l'Etat;

c) Ne limiter en aucun cas les pouvoirs des commissaires généraux dans leurs sections respectives.

2. Le commissaire général de l'exposition prend toute mesure pour que les tarifs demandés aux Etats participants ne soient pas plus élevés que ceux demandés aux organisateurs de l'exposition et, en tout cas, que les tarifs normaux de la localité.

Article 21.

Le commissaire général de l'exposition prend toutes les mesures possibles pour assurer le fonctionnement efficace des services d'utilité publique à l'intérieur de l'exposition.

Artikel 15.

In een algemene tentoonstelling mag, noch door de uitnodigende Regering, noch door de plaatselijke overheid, noch door de inrichters van de tentoonstelling, enige huurprijs of overeengekomen vaste bijdrage voor de aan de deelnemende Regeringen roegewezen ruimten worden geïnd (met uitzondering van een huurprijs voor de tot stand gebrachte ruimten op grond van de afwijking waarin bij artikel 14, 1, is voorzien). Ingeval een grondbelasting opeisbaar zou zijn ter oorzaak van de geldende wergeving in de uitnodigende Staat, valt ze ten laste van de inrichters. Alleen de werkelijk verrichte diensten bij toepassing van de door het Bureau goedgekeurde verordeningen mogen worden vergoed.

Artikel 16.

Het toelstelsel der tentoonstellingen wordt in de bijlage tot onderhavige Overeenkomst, waarvan bewuste bijlage wezenlijk deel uitmaakt, bepaald.

Artikel 17.

In een tentoonstelling worden alleen de onder het gezag van commissarissen-generaal die overeenkomstig artikel 13 door de Regeringen der deelnemende landen werden benoemd, gevormde afdelingen als nationale afdelingen beschouwd, wetshalve alleen bewuste afdelingen onder deze benaming mogen worden aangeduid. Een nationale afdeling omvat alle inzenders van de beschouwde Staat, buiten de concessiehouders.

Artikel 18.

1. In een tentoonstelling mag een deelnemer of een groep deelnemers niet worden aangeduid onder een aardrijkskundige benaming welke op een Overeenkomstsluitende Partij betrekking heeft, dan met toelating van de afdelingscommissaris-generaal die de Regering van bedoelde Partij verteenwoordigt.

2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij aan een tentoonstelling niet deelneemt, dan waakt de commissaris-generaal dezer tentoonstelling ervoor dat ten bate van deze Overeenkomstsluitende Partij de in de vorige paragraaf bepaalde bescherming wordt geëerbiedigd.

Artikel 19.

1. De in de nationale afdeling van een deelnemende Staat tenrooingestelde produktes moeten nauw verband houden met deze Staat (b.v. voorwerpen oorspronkelijk uit het grondgebied ervan of door de onderdanen ervan verwezenlijkte produktes).

2. Met toelating van de commissarissen-generaal der andere betrokken Staten mogen hieraan andere voorwerpen of produktes worden toegevoegd, op voorwaarde dat laatstvermelde alleen ter aanvulling dienen.

3. Bij betwisting tussen de deelnemende Staten in de bij de paragrafen 1 en 2 bepaalde gevallen spreekt het college der afdelingscommissarissen-generaal zich hieromtrent bij meerderheid van stemmen der aanwezige commissarissen uit. De beslissing is onherroepelijk.

Artikel 20.

1. Behoudens tegenstrijdige beschikkingen in de wergeving welke in de uitnodigende Staat geldt, mag geen enkel monopolie van welke aard ook worden verleend, behoudens op het stuk van de gemeenschappelijke diensen als het Bureau op het oogenblik van de inschrijving daartoe toelating heeft verleend. In dergelijk geval moeten de inrichters onderstaande verplichtingen nakomen:

a) Het bestaan van dit monopolie of van deze monopolien in de algemene verordening der tentoonstelling en in het deelnemingscontract aanduiden;

b) Ervoor zorgen, dat de deelnemers de gemonopoliseerde diensen kunnen gebruiken onder de in de Staat gewoonlijk toegepaste voorwaarden;

c) De bevoegdheid der commissarissen-generaal in hun onderscheiden afdelingen geenszins beperken.

2. De commissaris-generaal der tentoonstelling moet alle maatregelen treffen, opdat de voor de deelnemende Staten roegesparde tarieven niet hoger zouden liggen dan diegene welke voor de inrichters der tentoonstelling gelden, en in alle geval dan de plaatselijke gewone tarieven.

Artikel 21.

De commissaris-generaal der tentoonstelling moet alle nodige maatregelen treffen om te voorzien in de doelmatige werking der diensen van openbaar nut binnen de tentoonstelling.

Article 22.

Le Gouvernement invitant s'efforce de faciliter l'organisation de la participation des Etats et de leurs ressortissants, notamment en matière de tarifs de transport et de conditions d'admission des personnes et des objets.

Article 23.

1. Le règlement général d'une exposition doit indiquer si, indépendamment des certificats de participation qui peuvent être accordés, des récompenses seront ou non décernées aux participants. Dans le cas où des récompenses seraient prévues, leur attribution peut être limitée à certaines catégories.

2. Avant l'ouverture de l'exposition tout participant peut déclarer vouloir rester en dehors de l'attribution des récompenses.

Article 24.

Le Bureau International des Expositions, Visé au titre suivant, peut établir des règlements fixant les conditions générales de composition et de fonctionnement des jurys et déterminant le mode d'attribution des récompenses.

TITRE V.

Dispositions institutionnelles.

Article 25.

1. Il est institué une organisation internationale dénommée Bureau International des Expositions, chargé de veiller et pourvoir à l'application de la présente Convention. Ses membres sont les gouvernements des Parties contractantes. Le siège du Bureau est à Paris.

2. Le Bureau possède la personnalité juridique, et notamment la capacité de conclure des contrats, d'acquiescer et de vendre des biens meubles et immeubles, ainsi que d'ester en justice.

3. Le Bureau a la capacité de conclure des accords, notamment en matière de privilèges et immunités avec des Etats et organisations internationales pour l'exercice des attributions qui lui sont confiées par la présente Convention.

4. Le Bureau comprend une assemblée générale, un président, une commission exécutive, des commissions spécialisées, autant de vice-présidents, que de commissions et un secrétariat placé sous l'autorité d'un secrétaire général.

Article 26.

L'Assemblée générale du Bureau est composée des délégués désignés par les gouvernements des Parties contractantes à raison d'un à trois délégués pour chacune d'elles.

Article 27.

L'Assemblée générale tient des sessions régulières et peut également tenir des sessions extraordinaires. Elle statue sur toutes les questions pour lesquelles la présente Convention attribue compétence au Bureau dont elle est la plus haute autorité, et notamment:

a) Discute, adopte et publie les règlements relatifs à l'enregistrement, la classification et l'organisation des expositions internationales et au fonctionnement du Bureau.

Dans les limites des dispositions de la présente Convention, elle peut établir des règlements obligatoires. Elle peut aussi établir des règlements types qui serviront de guides pour l'organisation des expositions;

b) Arrête le budget, contrôle et approuve les comptes du Bureau;

c) Approuve les rapports du secrétaire général;

d) Crée les commissions qu'elle juge utiles, désigne les membres de la commission exécutive et des autres commissions et fixe la durée de leur mandat;

e) Approuve tout projet d'accord international visé à l'article 25 (31) de la présente Convention;

f) Adopte les projets d'amendements visés à l'article 33;

g) Désigne le secrétaire général.

Artikel 22.

De uitnodigende Regering moet zich inspannen om de inrichting van de deelneming der Staten en der onderdanen ervan te vergemakkelijken met name inzake vervoertarieven en toelatingsvoorwaarden aangaande personen en voorwerpen.

Artikel 23.

1. De algemene verordening van een tentoonstelling moet bepalen of de inzenders, afgezien van de deelnemingsbewijzen welke hun mogen worden verleend, al dan niet beloningen zullen worden toegekend. Ingeval in beloningen zou worden voorzien kan de toekenning ervan tot sommige categorieën worden beperkt.

Vóór de opening der tentoonstelling kan elke inzender aangeven, dat hij voor de beloning niet in aanmerking wenst te komen.

Artikel 24.

Het onder volgende titel bedoeld Internationaal Bureau der Tentoonstellingen kan verordeningen vaststellen waarbij de algemene voorwaarden inzake samenstelling en werking van de jury's en de toekenningswijze van de beloningen worden bepaald.

TITEL V.

Institutionele bepalingen.

Artikel 25.

1. Er wordt een internationale instelling onder de benaming Internationaal Bureau der Tentoonstellingen opgericht. Dit Bureau is ermede belast te waken en te zorgen voor de toepassing van onderhavige Overeenkomst. De leden ervan zijn de regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen. De zetel ervan ligt te Parijs.

2. Het Bureau bezit rechtspersoonlijkheid en is met name bevoegd om contracten te sluiten, om roerende en onroerende goederen te verwerven en te verkopen, alsmede om in rechte te verschijnen.

3. Het Bureau kan overeenkomsten inzake voorrechten en onschendbaarheid sluiten met Staten en internationale instellingen ter uitoefening van de hem bij onderhavige Overeenkomst verleende bevoegdheden.

4. Het Bureau bestaat uit een algemene vergadering, een voorzitter, een uitvoerende commissie, gespecialiseerde commissies, zoveel onderzitters als commissies en een onder het gezag van een secretaris-generaal geplaatst secretariaat.

Artikel 26.

De algemene vergadering van het Bureau bestaat uit de door de regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen aangewezen afgevaardigden, naar verhouding van een tot drie afgevaardigden voor elk van hen.

Artikel 27.

De algemene vergadering houdt regelmatig zittingen en kan insgelijks buitengewone zittingen houden. Ze spreekt zich uit over alle vraagstukken waarvoor het Bureau, waarvan ze de hoogste overheid is, krachtens onderhavige Overeenkomst bevoegd is. Haar taak komt inzonderheid neer op:

a) Het bespreken, het goedkeuren en het bekendmaken van de verordeningen nopens de inschrijving, de rangschikking en de inrichting der internationale tentoonstellingen en omtrent de werking van het Bureau.

Ze kan bindende verordeningen opstellen binnen de perken der beschikkingen van onderhavige Overeenkomst. Ze kan ook type-verordeningen opstellen die bij de inrichting van de tentoonstellingen als leidraad dienen.

b) Maakt de begroting op, controleert de rekeningen van het Bureau en keurt ze goed.

c) Keurt de rapporten van de secretaris-generaal goed;

d) Stelt de door haar nuttig geachte commissies in, wijst de leden van de uitvoerende commissie en van de andere commissies aan en bepaalt de duur van hun ambtstermijn;

e) Keurt elk ontwerp van bij artikel 25 (31) van onderhavige Overeenkomst bedoeld internationaal akkoord goed;

f) Neemt de bij artikel 33 bedoelde amendementsonwerpen aan;

g) Wijst de secretaris-generaal aan.

Article 28.

1. Le gouvernement de chaque Partie contractante, quel que soit le nombre de ses délégués, dispose d'une voix au sein de l'assemblée générale. Toutefois, son droit de vote est suspendu si la totalité des cotisations dues par lui, en application de l'article 32 ci-après, excède le total de ses cotisations se rapportant à l'année en cours et à l'année précédente.

2. L'assemblée générale peut valablement délibérer lorsque le nombre des délégations présentes en séance et ayant droit de vote est au moins de deux tiers de celui des Parties contractantes ayant droit de vote. Si ce quorum n'est pas atteint, elle est à nouveau convoquée sur le même ordre du jour, à échéance d'au moins un mois. Dans ce cas, le quorum requis est abaissé à la moitié du nombre des Parties contractantes disposant du droit de vote.

3. Les votes sont acquis à la majorité des délégations présentes qui expriment leur vote pour ou contre. Toutefois, dans les cas suivants la majorité des deux tiers est requise:

al Adoption des projets d'amendements à la présente Convention;

bl Etablissement et modification des règlements;

cl Adoption du budget et approbation du montant des cotisations annuelles des Parties contractantes;

dl Autorisation de modifier les dates d'ouverture et de clôture d'une exposition dans les conditions prévues à l'article 4 ci-dessus;

el Enregistrement d'une exposition sur le territoire d'un Etat non membre en cas de concurrence avec une exposition sur le territoire d'une Partie contractante;

fl Réduction des intervalles prévus à l'article 5 de la présente Convention;

gl Acceptation des réserves à l'amendement présentées par une Partie contractante; ledit amendement devant être, en application de l'article 33, adopté à la majorité des quatre cinquièmes ou à l'unanimité.

hl Approbation de tout projet d'accord international;

il Nomination du secrétaire général.

Article 29.

1. Le président est élu par l'assemblée générale au scrutin secret pour une période de deux ans parmi les délégués des gouvernements des Parties contractantes, mais il ne représente plus l'Etat dont il est ressortissant pendant la durée de son mandat. Il est rééligible.

2. Le président convoque et dirige les réunions de l'assemblée générale et veille au bon fonctionnement du Bureau. En son absence, ses fonctions sont exercées par le vice-président chargé de la commission exécutive ou, à défaut, par un des autres vice-présidents, dans l'ordre de leur élection.

3. Les vice-présidents sont élus parmi les délégués des gouvernements des Parties contractantes, par l'assemblée générale qui détermine la nature et la durée de leur mandat et désigne notamment la commission dont ils ont la charge.

Article 30.

1. La commission exécutive se compose de délégués des gouvernements de douze Parties contractantes à raison d'un pour chacun d'entre eux.

2. La commission exécutive:

al Etablit et tient à jour une classification des activités humaines susceptibles de figurer dans une exposition;

bl Examine toute demande d'enregistrement d'une exposition et la soumet, avec son avis, à l'approbation de l'assemblée générale;

cl Remplit les tâches qui lui sont confiées par l'assemblée générale;

dl Peut demander l'avis des autres commissions.

Article 31.

1. Le secrétaire général, nommé suivant les dispositions de l'article 28 de la présente Convention, doit être un ressortissant d'une des Parties contractantes.

Artikel 28.

1. De regering van elke Overeenkomstsluitende Partij, ongeacht het aantal van de afgevaardigden ervan, heeft één stem in de algemene vergadering. Haar stemrecht wordt evenwel opgeheven wanneer het geheel van de door haar verschuldigde bijdragen, bij toepassing van artikel 32 hierna, het geheel van haar bijdragen voor het lopende en her voorgaande jaar overschrijdt.

2. De algemene vergadering kan op geldige wijze beraadslagen wanneer het aantal van de op de zitting aanwezige stemgerechtigde afvaardigingen ten minste twee derden bedraagt van het aantal stemgerechtigde Overeenkomstsluitende Partijen. Wordt dit quorum niet bereikt dan wordt ze na verloop van ten minste één maand opnieuw samengeroepen ter behandeling van dezelfde dagorde. In dat geval wordt het vereiste quorum tot de helft van het aantal stemgerechtigde Overeenkomstsluitende Partijen teruggebracht.

3. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van de aanwezige afvaardigingen die voor of tegen stemmen. Niettemin wordt een meerderheid van twee derden vereist in de volgende gevallen:

al Aannemen van voorstellen tot amendement van onderhavige Overeenkomst;

bl Opspellen en wijzigen van verordeningen;

c) Goedkeuring van de begroting en van het bedrag der jaarlijkse bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen;

dl Toelating van de openings- en sluitingsdatum van een tentoonstelling te wijzigen, onder bij artikel 4 bepaalde voorwaarden;

el Inschrijving van een tentoonstelling op het grondgebied van een Staat die geen lid is, voor zover er concurrentie bestaat met een tentoonstelling op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij;

fl Vermindering van de bij artikel 5 van onderhavige Overeenkomst bepaalde tussentijden;

gl Aanvaarden van het door een Overeenkomstsluitende Partij ingediende voorbehoud omtrent een amendement, terwijl voornoemd amendement, ter uitvoering van artikel 33, moet aangenomen worden met een meerderheid van vier vijfden of mer eenparigheid van stemmen naargelang van het geval;

hl Goedkeuring van elk ontwerp van internationaal akkoord;

il Benoeming van de secretaris-generaal.

Artikel 29.

1. De voorzitter wordt bij geheime stemming door de algemene vergadering verkozen onder de afgevaardigden van de regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen voor een periode van twee jaar zonder evenwel de Staat waarvan hij onderdaan is te vertegenwoordigen gedurende zijn ambtstermijn. Hij is herkiesbaar.

2. De voorzitter roept de algemene vergadering samen, leidt de zitting ervan en waakt voor de vlotte werking van het Bureau. Bij afwezigheid van de voorzitter worden zijn functies waargenomen door de ondervoorzitter die belast is met de leiding van de uitvoerende commissie, of, bij diens ontstentenis, door een van de andere ondervoorzitters, in de volgorde van hun verkiezing.

3. De ondervoorzitters worden verkozen onder de afgevaardigden van de regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen door de algemene vergadering, die de aard en de duur van hun ambtstermijn bepaalt en inzonderheid de commissie aanwijst waarvan zij de leiding hebben.

Artikel 30.

1. De uitvoerende commissie is samengesteld uit afgevaardigden van de regeringen van twaalf Overeenkomstsluitende Partijen a rato van één per Partij.

2. De uitvoerende commissie:

al Stelt een rangschikking op van de menselijke bezigheden die mogelijk op een tentoonstelling zouden kunnen voorkomen, en werkt deze bij;

bl Onderzoekt elke aanvraag om inschrijving van een tentoonstelling en legt deze, samen met haar advies, de algemene vergadering ter goedkeuring voor;

cl Voert de opdrachten uit die haar door de algemene vergadering worden toevertrouwd;

d) Mag advies inwinnen bij de andere commissies.

Artikel 31.

1. De secretaris-generaal, benoemd volgens de bepalingen van artikel 28 van onderhavige Overeenkomst, moet een onderdaan zijn van een der Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Le secrétaire général est chargé de gérer les affaires courantes du Bureau suivant les instructions de l'assemblée générale et de la commission exécutive. Il élabore le projet de budget, présente les comptes et soumet à l'assemblée générale des rapports relatifs à ses activités. Il représente le Bureau, notamment en justice.

3. L'assemblée générale détermine les autres attributions et les obligations du secrétaire général ainsi que son statut.

Article 32.

Le budget annuel du Bureau est fixé par l'assemblée générale dans les conditions prévues au paragraphe 3 de l'article 28. Il tient compte des réserves financières du Bureau, des recettes de toute sorte, ainsi que des soldes débiteurs et créditeurs reportés des exercices précédents. Les dépenses du Bureau sont couvertes par ces sources et par les cotisations des Parties contractantes selon le nombre de parts leur incombant en application des décisions de l'assemblée générale.

Article 33.

1. Toute Partie contractante peut proposer un projet d'amendement à la présente Convention. Le texte dudit projet et les raisons qui l'ont motivé sont adressés au secrétaire général qui les communique dans le plus bref délai aux autres Parties contractantes.

2. Le projet d'amendement proposé est inscrit à l'ordre du jour de la session ordinaire ou d'une session extraordinaire de l'assemblée générale qui se tient au moins trois mois après la date de son envoi au secrétaire général.

3. Tout projet d'amendement adopté par l'assemblée générale dans les conditions prévues au paragraphe précédent et à l'article 28 est soumis par le Gouvernement de la République française à l'acceptation de toutes les Parties contractantes. Il entre en vigueur à l'égard de toutes ces Parties à la date à laquelle les quatre cinquièmes d'entre elles ont notifié leur acceptation au Gouvernement de la République française. Toutefois, par dérogation aux dispositions qui précèdent, tout projet d'amendement au présent paragraphe, à l'article 16 relatif au régime douanier, ou à l'annexe prévue audit article n'entre en vigueur qu'à la date à laquelle toutes les Parties contractantes ont notifié leur acceptation au Gouvernement de la République française.

4. Toute Partie contractante qui souhaite assortir d'une réserve son acceptation d'un amendement fait part au Bureau des termes de la réserve envisagée. L'assemblée générale statue sur l'admissibilité de ladite réserve. L'assemblée générale doit faire droit aux réserves qui tendraient à sauvegarder des situations acquises en matière d'expositions et rejeter celles qui auraient pour effet de créer des situations privilégiées. Si la réserve est acceptée, la Partie qui l'avait présentée figure parmi celles qui sont comptées comme ayant accepté l'amendement pour le calcul de la majorité des quatre cinquièmes susmentionnés. Si elle est rejetée, la Partie qui l'avait présentée opte entre le refus de l'amendement ou son acceptation sans réserve.

5. Lorsque l'amendement entre en vigueur dans les conditions prévues au troisième paragraphe du présent article, toute Partie contractante ayant refusé de l'accepter peut, si elle le juge bon, se prévaloir des dispositions de l'article 37 ci-après.

Article 34.

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes concernant l'application ou l'interprétation de la présente Convention qui ne peut être réglé par les autorités investies de pouvoirs de décision, en application de la présente Convention, fera l'objet de négociations entre les Parties en litige.

2. Si ces négociations n'aboutissent pas à un accord à bref délai, une des Parties saisit le président du Bureau et lui demande de désigner un conciliateur. Si alors le conciliateur ne peut obtenir l'accord des Parties en litige sur une solution, il constate et délimite dans son rapport: au président la nature et l'étendue du litige.

3. Lorsqu'un désaccord est ainsi constaté, le différend fait l'objet d'un arbitrage. A cette fin une des Parties saisit, dans un délai de deux mois à compter de la communication du rapport aux Parties en litige, le secrétaire général du Bureau d'une requête d'arbitrage en mentionnant l'arbitre choisi par elle. L'autre ou les autres Parties au différend doivent désigner, chacune, dans un délai de deux mois, leur arbitre respec-

2. De secretaris-generaal wordt belast met het beheer van de lopende zaken van het Bureau volgens de onderrichtingen van de algemene vergadering en van de uitvoerende commissie. Hij werkt het begrotingsontwerp uit, legt de rekeningen voor, en brengt de algemene vergadering verslag uit over zijn werkzaamheden. Hij vertegenwoordigt het Bureau, inzonderheid in gerechtelijke aangelegenheden.

3. De algemene vergadering bepaalt de andere bevoegdheden en de verplichtingen van de secretaris-generaal, evenals zijn statuut.

Artikel 32.

De jaarlijkse begroting van het Bureau wordt door de algemene vergadering vastgesteld binnen de in paragraaf 3 van artikel 28 onderschreven voorwaarden. In de begroting wordt rekening gehouden met de financiële reserves van het Bureau, met de ontvangsten van allerlei aard evenals met de overgedragen debet- en creditsaldi van de vorige dienstjaren. De uitgaven van het Bureau worden gedekt door de inkomsten en door de bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen, berekend volgens het aandeel dat hun toevallt ter uitvoering van de beslissingen van de algemene vergadering.

Artikel 33.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij mag een voorstel tot amendement van deze Overeenkomst indienen. De tekst van genoemd voorstel moet met vermelding van de redenen die ertoe geleid hebben, gericht worden aan de secretaris-generaal, die er zo vlug mogelijk melding van maakt aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Het ingediende voorstel tot amendement wordt opgenomen op de dagorde van de gewone zitting of van een buitengewone zitting van de algemene vergadering, die minstens drie maanden na de datum van verzending door de secretaris-generaal moet worden gehouden.

3. Elk voorstel tot amendement dat door de algemene vergadering wordt aangenomen onder de bij voorgaande paragraaf en bij artikel 28 omschreven voorwaarden wordt door de Regering van de Franse Republiek ter goedkeuring voorgelegd aan alle Overeenkomstsluitende Partijen. Het treedt in werking ten opzichte van al deze Partijen op de datum waarop vier vijfden ervan hun goedkeuring aan de Regering van de Franse Republiek hebben betekend. In afwijking van voorgaande beschikkingen treedt elk voorstel tot amendement van onderhavige paragraaf, van artikel 16 betreffende de tolregeling, of van de bijlage waarvan sprake in genoemd artikel, evenwel slechts in werking op de datum waarop alle Overeenkomstsluitende Partijen hun goedkeuring hebben betekend aan de Regering van de Franse Republiek.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij die onder voorbehoud haar goedkeuring wil hechten aan een amendement, deelt het Bureau de inhoud van het overwogen voorbehoud mede. De algemene vergadering doet uitspraak over de ontvankelijkheid van genoemd voorbehoud. De algemene vergadering moet een gunstig gevolg geven aan het voorbehoud dat bedoeld is om verworven posities in het tentoonstellingswezen te handhaven, en dat verwerpen wat bevoordeelde posities voor gevolg zou hebben. Indien het voorbehoud wordt aangenomen, wordt bij het berekenen van voorgenomen meerderheid van vier vijfden, de indienende Partij gerekend onder de Partijen die het amendement hebben aangenomen. Wordt het verworpen, dan kan de indienende Partij het amendement weigeren of het zonder voorbehoud aannemen.

5. Wanneer het amendement in werking treedt onder de bij de derde paragraaf van onderhavig artikel omschreven voorwaarden, kan elke Overeenkomstsluitende Partij die gewisheid heeft het aan te nemen, als zij het nodig acht, zich beroepen op de beschikkingen van artikel 37 hierna.

Artikel 34.

1. Elk geschil tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen nopens de roepassing of de interpretatie van onderhavige Overeenkomst, dat niet kan bijgelegd worden door de ter uitvoering van onderhavige Overeenkomst met beslissingsrecht beklede autoriteiten, moet het voorwerp uitmaken van onderhandelingen tussen de in geschil zijnde Partijen.

2. Wanneer de onderhandelingen niet op korte tijd tot een akkoord leiden stelt een van de Partijen de voorzitter van het Bureau hiervan in kennis en verzoekt hem een bemiddelaar aan te stellen. Wanneer de bemiddelaar de in geschil zijnde Partijen er dan niet kan toe brengen in te stemmen met een oplossing, stelt hij in zijn rapport aan de voorzitter nauwkeurig de aard en de omvang van het geschil vast.

3. Wanneer aldus onenigheid wordt vastgesteld, wordt het meningsverschil onderworpen aan een scheidsrechterlijke beslissing. Te dien einde richt een der Partijen, binnen een termijn van twee maanden, ingaande op het ogenblik dat het rapport aan de in geschil zijnde Partijen wordt overhandigd, een verzoek om arbitrage aan de secretaris-generaal van het Bureau, met vermelding van de door haar gekozen

tif. A défaut, une des Parties saisit le président de la Cour internationale de Justice en lui demandant de désigner le ou les arbitres.

Lorsque plusieurs Parties font cause commune, elle ne comptent pour l'application des dispositions du paragraphe qui précède que pour une seule. En cas de doute, le secrétaire général décide.

Les arbitres désignent à leur tour un surarbitre. Si les arbitres ne peuvent s'accorder sur ce choix dans un délai de deux mois, le président de la Cour internationale de Justice, saisi par une des Parties, y pourvoit.

4. Le coUège arbitral rend son arbitrage à la majorité de ses membres, la voix du surarbitre étant prépondérante en cas de partage égal des voix. Cet arbitrage s'impose à toutes les Parties en litige, définitivement et sans recours.

5. Chaque Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhèrera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 3 et 4 qui précèdent. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par lesdites dispositions envers tout Etat qui aura formulé une relle réserve.

6. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe précédent, pourra à tout moment lever cene réserve par une notification adressée au Gouvernement dépositaire.

Article 35.

La présente Convention est ouverte à l'adhésion, d'une part, de tout Etat, soit membre de l'Organisation des Nations Unies, soit non membre de l'O.N.U. qui est Partie au statut de la Cour internationale de Justice, ou membre d'une institution spécialisée des Nations Unies, ou membre de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique; et, d'autre part, de tout autre Etat dont la demande d'adhésion est approuvée par la majorité des deux tiers des Parties contractantes ayant droit de vote à l'assemblée générale du Bureau. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la République française et prennent effet à la date de leur dépôt.

Article 36.

Le Gouvernement de la République française notifie aux Gouvernements des Etats Parties à la présente Convention ainsi qu'au Bureau International des Expositions:

- a) L'entrée en vigueur des amendements, conformément à l'article 33;
- b) Les adhésions, conformément à l'article 35;
- c) Les dénonciations, conformément à l'article 37;
- d) Les réserves émises en application de l'article 34, paragraphe 5;
- e) L'expiration éventuelle de la Convention.

Article 37.

1. Toute Partie contractante peut dénoncer la présente Convention en le notifiant par écrit au Gouvernement de la République française.

2. Cette dénonciation prend effet un an après la date de réception de cene notification.

3. La présente Convention vient à expiration si, par suite de dénonciations, le nombre des Parties contractantes est réduit à moins de sept.

Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Parties contractantes au sujet de la dissolution du Bureau, le secrétaire général sera chargé des questions de liquidation. L'actif sera réparti entre les Parties contractantes au prorata des cotisations versées depuis qu'elles sont Parties à la présente Convention. S'il existe un passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Parties au prorata des cotisations fixées pour l'exercice financier en cours.

Fait à Paris, le 30 novembre 1972.

Polir le gouvernement de la Répllbliqle fédérale d'Allemagne,
S. VON BRAUN.

scheidsrechter. De andere Partij of Partijen in het meningsverschil moeten elk binnen een termijn van twee maanden hun respectieve scheidsrechter aanstellen. Bij ontstentenis hiervan, richt een der Partijen zich tot de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof met het verzoek de scheidsrechter of scheidsrechters aan te stellen.

Wanneer meerdere Partijen gemene zaak maken, worden zij voor de toepassing der beschikkingen van voorgaande paragraaf slechts als één enkele Partij beschouwd. In geval van twijfel beslist de secretaris-generaal.

De scheidsrechters stellen op hun beurt een opperscheidsrechter aan. Wanneer de scheidsrechters her niet eens kunnen worden over deze keuze binnen een termijn van twee maanden, wordt deze, op verzoek van één der Partijen, overgelaten aan de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

4. Het scheidsrechterlijk college doet uitspraak bij meerderheid van stemmen, en de stem van de opperscheidsrechter is doorslaggevend bij staking van stemmen. Deze uitspraak is definitief en zonder verhaal bindend voor alle in geschil zijnde Partijen.

5. Elke Staat mag, op het ogenblik dat hij deze Overeenkomst ondertekent of bekrachtigt, of zich erbij aansluit, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door de beschikkingen van voorgaande paragrafen 3 en 4. De andere Overeenkomstsluitende Partijen zijn niet gebonden door voornoemde beschikkingen ren opzichte van elke Staat die een dergelijk voorbehoud heeft gemaakt,

6. Elke Overeenkomstsluitende Partij die overeenkomstig de beschikkingen van voorgaande paragraaf een voorbehoud heeft gemaakt, mag dit ren allen tijde intrekken voor zover ze de bewaarnemende Regering zulks berekent,

Artikel 35.

Onderhavige Overeenkomst sraat open voor toetreding, enerzijds, van elke Staat die lid is van de Verenigde Naties, of bij ontstentenis hiervan, het statuut van het Internationaal Gerechtshof heeft onderschreven, lid van een gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties of lid van her Internationaal Agentschap voor Atoomenergie is, en anderzijds, elke andere Staat waarvan de aanvraag tot toetreding met een meerderheid van twee derden der stemgerechtigde Overeenkomstsluitende Partijen op de algemene vergadering van het Bureau wordt goedgekeurd. De toetredingsoorkonden worden neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek, en treden in werking op de datum van hun neerlegging.

Artikel 36.

De Regering van de Franse Republiek betekent het volgende aan de Regeringen van de Staten die Partij zijn in onderhavige Overeenkomst, evenals aan her Internationaal Bureau der Tentoonstellingen:

- a) De inwerkingtreding der amendementen, overeenkomstig artikel 33;
- b) De toetredingen, overeenkomstig artikel 35;
- c) De uittredingen, overeenkomstig artikel 37;
- d) Het bij toepassing van artikel 34, paragraaf 5 gemaakte voorbehoud;
- e) Het eventuele ren einde lopen van de Overeenkomst.

Artikel 37.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij mag onderhavige Overeenkomst opzeggen. De opzegging moet de Regering van de Franse Republiek schrihelijk worden betekend.

2. Deze opzegging reedt één jaar na de datum van ontvangst der berekening in werking.

3. Onderhavige Overeenkomst loopt ten einde, wanneer het aantal Overeenkomstsluitende Partijen ingevolge de uittredingen, tot minder dan zeven wordt teruggebracht.

Onder voorbehoud van elk akkoord aangaande de ontbinding van her Bureau dar russen de Overeenkomstsluitende Partijen ondeling kan worden afgesloten, wordt de secretaris-generaal belast met de vereffening. De activa worden verdeeld onder de Overeenkomstsluitende Partijen, in verhouding tot de door hen, sinds ze Partij zijn bij deze Overeenkomst, gesorte bijdragen. Mochten er passiva zijn dan komen deze ren laste van dezelfde Partijen in verhouding tot de voor het lopende begrotingsjaar vastgesrelde bijdragen,

Gedaan te Parijs op 30 november 1972.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
S. VON BRAUN.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique,
R. ROTHSCHILD,
R. RAUX.

Pour le gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie,

Sous la réserve formulée dans les pouvoirs
et dans la déclaration.

V. G. ANICHTCHOUK.

Pour le gouvernement de la République populaire de Bulgarie,

Avec les réserves et la déclaration
formulées au moment de la signature.

E. RAZLOGOV.

Pour le gouvernement du Canada,

E. T. CHARLTON.

Pour le gouvernement du Royaume de Danemark,

Sous la réserve de ratification.

POUL ASSAM.

Pour le gouvernement de l'Espagne,

E. DE MOTTA Y ZAYAS.

Pour le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Subject to ratification and to the reservation
contained in Note Verbale No. 20 of November 24, 1972.

J. B. KUBISCH.

Pour le gouvernement de la République de Finlande,

Sous réserve de ratification.

O. HEROLD.

Pour le gouvernement de la République française,

E. D'AUMALE.

Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

D. A. LOGAN,
F. B. SEDGWICK-JELL.

Pour le gouvernement de la République populaire hongroise,

Sous la réserve mentionnée dans les pouvoirs.

L. FÖLDES.

Pour le gouvernement de l'Etat d'Israël,

Sous réserve de ratification.

I. HAVIV.

Pour le gouvernement de la République italienne,

Sous réserve de ratification.

F. MALFATTI DU MONTETRETTO.

Pour le gouvernement de la Principauté de Monaco,

P. L. FALAIZE.

Pour le gouvernement du Royaume de Norvège,

H. VOGT.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

R. ROTHSCHILD,
R. RAUX.

Voor de Regering van de Socialistische Sotojetrepubliek Witmslald,

Onder voorbehoud geformuleerd
in de volmacht en de verklaring.

V. G. ANICHTCHOUK.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Bulgarije,

Onder voorbehoud en verklaring
geformuleerd op het ogenblik der ondertekening.

E. RAZLOGOV.

Voor de Regering van Canada,

E. T. CHARLTON.

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

POUL ASSAM.

Voor de Regering van Spanje,

E. DE MOTTA Y ZAYAS.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika,

Onder voorbehoud van bekrachtiging
en van het in n° 20, dd. 24 november 1972
vervatte voorbehoud.

J. B. KUBISCH.

Voor de Regering van de Republiek Finland,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

O. HEROLD.

Voor de Regering van de Franse Republiek,

E. D'AUMALE.

Voor de Regering van het Verenigd-Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

D. A. LOGAN,
F. B. SEDGWICK-JELL.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Hongarije,

Onder voorbehoud vermeld in de volmacht.

L. FÖLDES.

Voor de Regering van de Staat Israël,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

I. HAVIV.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

F. MALFATTI DU MONTETRETTO.

Voor de Regering van het Vorstendom Monaco,

P. L. FALAIZE.

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen,

H. VOGT.

Pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Sous réserve de ratification.

J. A. DE RANITZ.

Pour le gouvernement de la République populaire de Pologne,

Sous réserve de ratification et sous la réserve mentionnée dans la note verbale du 30 novembre 1972

(N° Z 11-OME - BIE).

M. KAJZERA.

Pour le gouvernement du Royaume de Suède,

Sous réserve de ratification.

D. WINTER.

Pour le gouvernement de la Confédération Suisse,

Sous réserve de ratification.

M. TROENDLE.

Pour le gouvernement de la République tunisienne,

ABDESSALEM BEN AYED.

Pour le gouvernement de la République soviétique de l'Ukraine,

Sous la réserve et la déclaration transmises au moment de la signature.

A. P. GORDENOK.

Pour le gouvernement de l'Union des républiques socialistes soviétiques,

Sous la réserve et la déclaration transmises au moment de la signature.

ABRASSIMOV.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

J. A. DE RANITZ.

Voor de Regering van de Volksrepubliek Polen,

Onder voorbehoud van bekrachtiging en van het in het protocol van 30 november 1972 (n° Z 11 - UMB - BIE) gemaakte voorbehoud.

M. KAJZERA.

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

D. WINTER.

Voor de Regering van het Eedgenootschap Zwitserland,

Onder voorbehoud van bekrachtiging.

M. TROENDLE.

Voor de Regering van de Republiek Tunesië,

ABDESSALEM BEN AYED.

Voor de Regering van de Socialistische Sowjetrepubliek Oekraïne,

Met voorbehoud en verklaring overgemaakt op het ogenblik der ondertekening.

A. P. GORDENOK.

Voor de Regering van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken,

Met voorbehoud en verklaring overgemaakt op het ogenblik der ondertekening.

ABRASSIMOV.

ANNEXE.

à la Convention signée à Paris le 22 novembre 1928 concernant les expositions internationales, modifiée et complétée par les Protocoles du 10 mai 1948, du 16 novembre 1966 et du 30 novembre 1972.

Régime douanier pour l'importation des articles par les participants aux Expositions internationales.

Article 1^{er}.

Définitions.

Pour l'application de la présente annexe ont entend par:

- a) "Droits à l'importation", les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;
- b) "Admission temporaire", l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation.

Article 2.

Bénéficiaire de l'admission temporaire:

- a) Les marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à l'exposition;
- b) Les marchandises destinées à être utilisées pour les présentations à l'exposition de produits étrangers, telles que:
 - i) Les marchandises nécessaires pour la démonstration des machines ou appareils étrangers exposés;
 - ii) Les matériaux de construction, même à l'état brut, le matériel de décoration et d'ameublement, et l'équipement électrique pour les pavillons et stands étrangers de l'exposition, ainsi que pour les locaux affectés au Commissaire Général de Section d'un pays étranger participant;
 - iii) Les outils, le matériel utilisés pour la construction et les moyens de transports, nécessaires aux travaux de l'exposition;
 - iv) Le matériel publicitaire ou de démonstration destiné manifestement à être utilisé à titre de publicité pour les marchandises étrangères présentées à l'exposition, tel que les enregistrements sonores, films et diapositives, ainsi que l'appareillage à leur utilisation.
- c) Le matériel, y compris les installations d'interprétation, les appareils d'enregistrement du son et les films à caractère éducatif, scientifique ou culturel, destiné à être utilisé à l'occasion de l'exposition.

Article 3.

Les facilités visées à l'article 2 de cette Annexe sont accordées à condition que:

- a) Les marchandises puissent être identifiées lors de leur réexportation;
- b) Le Commissaire Général de Section du pays participant garantisse sans dépôt de fonds le paiement des droits à l'importation frappant les marchandises qui ne seraient pas réexportées après la clôture de l'exposition dans les délais fixés; d'autres garanties prévues par la législation du pays invitant peuvent être admises à la demande des exposants (par exemple carnet A.T.A. institué par la Convention du Conseil de Coopération douanière du 6 décembre 1961);
- c) Les autorités douanières du pays d'importation temporaire estiment que les conditions imposées par cette Annexe soient remplies.

Article 4.

Aussi longtemps qu'elles bénéficient des facilités prévues par la présente Annexe et sauf si les lois et règlements du pays d'importation temporaire le permettent, les marchandises placées en admission rem-

BIJLAGE

bij de op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de Internationale Tentoonstellingen, gewijzigd en aangevuld bij de Protocollen van 10 mei 1948, 16 november 1966 en 30 november 1972.

Douaneregeling voor de invoer van de benodigdheden door de deelnemers aan de Internationale Tentoonstellingen.

Artikel 1.

Bepalingen.

Voor de toepassing van onderhavige bijlage verstaat men onder:

- a) « Invoerrechten », de rolrechten en alle andere rechten en taxes geheven bij de invoer of ter gelegenheid van de invoer, evenals alle accijnsrechten en binnenlandse taxes waaraan de ingevoerde goederen onderworpen zijn, met uitzondering echter van de retributies en belastingen beperkt tot de bij benadering geschatte kostprijs van de bewezen diensuren, en die geen onrechtsreeks bescherming van de nationale produkten, noch invoenaxen van fiscale aard uitmaken;
- b) "Tijdelijke vrijstelling", de tijdelijke invoer met vrijstelling van invoerrechten, zonder verbodsbepalingen noch invoerbeperkingen, op voorwaarde dat de goederen wederuitgevoerd worden.

Artikel 2.

Genieren tijdelijke vrijstelling:

- a) De goederen die bestemd zijn om te worden tentoongesteld of het voorwerp van een demonstratie uit te maken op de tentoonstelling;
- b) De goederen die bestemd zijn om te worden gebruikt bij het presenteren van buitenlandse produkten op de tentoonstelling, zoals:
 - i) De goederen die nodig zijn voor het demonstrieren van de tentoongestelde buitenlandse machines of toestellen;
 - ii) De bouwmaterialen, zelfs in onafgewerkte toestand, het materieel voor decoratie en meubilering, en de elektrische uitrusting voor de buitenlandse paviljoenen en stands van de tentoonstelling, evenals voor de lokalen die werden toegewezen aan de Medelingscommissaris-generaal van een deelnemend vreemd land;
 - iii) De werktuigen, het voor de bouw aangewend materieel en de vervoermiddelen die nodig zijn voor de werken op de tentoonstelling;
 - iv) Het reclame- of demonstratiematerieel: dat klaarblijkelijk bestemd is om als reclame te worden aangewend voor de buitenlandse goederen die gepresenteerd worden op de tentoonstelling, zoals klankopnamen, films en diapositieven, evenals de nodige apparatuur voor het gebruik ervan.
- c) Het materieel, met inbegrip van de tolinstallaties, de klankopname-apparaten en de films van opvoedende, wetenschappelijke of culturele aard, bestemd om ter gelegenheid van de tentoonstelling te worden gebruikt.

Artikel 3.

De bij artikel 2 van onderhavige Bijlage bedoelde faciliteiten worden toegestaan op voorwaarde dat:

- a) De goederen kunnen geïdentificeerd worden op het ogenblik dat zij wederuitgevoerd worden;
- b) De Medelingscommissaris-generaal van het deelnemende land zonder bewaargeving van gelden de beraaling waarborgt van de invoerrechten die de goederen treffen die, na het afsluiten van de tentoonstelling, niet binnen de vastgeselde termijnen zouden wederuitgevoerd worden; andere bij de wetgeving van het uimodigende land bepaalde waarborgen kunnen aanvaard worden op aanvraag van de inzenders (b.v. het bij de Overeenkomst van de Raad voor Douanesamenwerking (Cusroms Cooperation Council) van 6 december 1961 ingevoerde A.T.A.-boekje).
- c) De douane-autoriteiten van het tijdelijk invoerland van oordeel zijn dat de bij deze Bijlage opgelegde voorwaarden vervuld zijn.

Artikel 4.

Zolang zij de bij onderhavige Bijlage bepaalde faciliteiten genieten en behalve wanneer de wetten en verordeningen van het tijdelijk invoerland het toestaan, mogen de goederen die onder het selsel van de

poraire ne peuvent pas être prêtées, louées ou utilisées moyennant rétribution ni transportées hors du lieu de l'exposition. Elles doivent être réexportées dans les plus brefs délais et au plus tard trois mois après la clôture de l'exposition. Les autorités douanières peuvent pour des raisons valables prolonger cette période dans les limites prescrites par les lois et règlements du pays d'importation temporaire.

Article 5.

a) Nonobstant l'obligation de réexportation prévue à l'article 4, la réexportation des marchandises périssables ou gravement endommagées ou de faible valeur n'est pas exigée, pourvu qu'elles soient, selon la décision des autorités douanières:

i) Soumises aux droits à l'importation dus en l'espèce ou

ii) Abandonnées, libres de tous frais, au Trésor public du pays d'importation temporaire ou

iii) Détruites, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

Toutefois, l'obligation de réexportation ne s'applique pas aux marchandises de toute nature dont la destruction requise par le Commissaire Général de Section concerné est effectuée sous contrôle officiel et sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

b) Les marchandises placées en admission temporaire peuvent recevoir une destination autre que la réexportation, et notamment être mises à la consommation intérieure, sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités qui seraient appliquées en vertu des lois et règlements du pays d'importation temporaire si elles étaient importées directement de l'étranger.

Article 6.

Les produits accessoires obtenus au cours de l'exposition, à partir de marchandises importées temporairement, à l'occasion de la démonstration de machines ou d'appareils exposés, sont soumis aux dispositions des articles 4 et 5 de la présente Annexe, de la même façon que s'ils avaient été placés en admission temporaire, sous réserve des dispositions de l'article 7 ci-après.

Article 7.

Les droits à l'importation ne sont pas perçus; les prohibitions ou restrictions à l'importation ne sont pas appliquées et, si l'admission temporaire a été accordée, la réexportation n'est pas exigée dans les cas suivants, pourvu que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de l'exposition, au nombre des visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant:

a) Petits échantillons (autres que boissons alcooliques, tabac et combustibles) représentatifs des marchandises étrangères exposées à l'exposition, y compris les échantillons de produits alimentaires et de boissons, importés comme tels ou obtenus à l'exposition à partir de marchandises importées en vrac, pourvu:

i) Qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public à l'exposition pour être utilisés ou consommés par les personnes à qui ils auront été distribués;

ii) Que ces produits soient identifiables comme étant des échantillons à caractère publicitaire ne présentant qu'une faible valeur unitaire;

iii) Qu'ils ne se prêtent pas à la commercialisation et qu'ils soient, le cas échéant, conditionnés en quantités nettement plus petites que celles contenues dans le plus petit emballage vendu au détail;

iv) Que les échantillons de produits alimentaires et de boissons qui ne sont pas distribués dans les emballages, conformément à l'alinéa iii ci-dessus, soient consommés à l'exposition.

b) Échantillons importés qui sont utilisés ou consommés par les membres des jurys de l'exposition pour apprécier et juger les objets exposés, sous réserve de la production d'une attestation du Commissaire Général de Section, mentionnant la nature et la quantité des objets consommés au cours de telle appréciation et tel jugement.

c) Marchandises importées uniquement en vue de leur démonstration, ou pour la démonstration de machines et appareils étrangers présentés à l'exposition, et qui sont consommées ou détruites au cours de ces démonstrations.

d) Imprimés, catalogues, prospectus, prix courants, affiches, calendriers (illustrés ou non) et photographies non encadrées, destinés mani-

tijdelijke vrijstelling vallen, niet uirgeleend, verhuurd of tegen betaling gebruikt, noch buiten de plaats van de tentoonstelling vervoerd worden. Zij moeten zo vlug mogelijk en uiterlijk drie maanden na het sluiten van de tentoonstelling wederuitgevoerd worden. De douane-autoriteiten mogen, met geldige redenen, deze periode binnen de bij de wetten en verordeningen van het tijdelijk invoerland voorgeschreven perken verlengen.

Artikel 5.

a) Ondanks de bij artikel 4 opgelegde wederuitvoerplichting wordt niet geëist de goederen die aan bederf onderhevig, zwaar beschadigd of van geringe waarde zijn, weder uit te voeren, op voorwaarde dat zij, overeenkomstig de beslissing van de douane-autoriteiten:

i) Onderworpen worden aan de in 't onderhavig geval verschuldigde invoerrechten of

ii) Vrij van kosten afgestaan worden aan de Schatkist van het tijdelijk invoerland, of

iii) Onder officieel toezicht vernietigd worden, zonder dat hieruit kosten voortvloeien voor de Schatkist van het tijdelijk invoerland.

Niettemin is de wederuitvoerplichting niet van toepassing op de goederen van allerlei aard waarvan de door de betrokken Afdelingscommissaris-generaal verplichte vernietiging onder officieel toezicht geschiedt, zonder dat hieruit kosten voortvloeien voor de Schatkist van het tijdelijk invoerland.

b) De goederen die vallen onder het selsel van de tijdelijke vrijstelling kunnen, in plaats van te worden wederuitgevoerd, een andere bestemming krijgen, en met name in het binnenland ter consumptie worden aangeboden, mits werden vervuld de voorwaarden en formaliteiten die zouden worden roegepast krachtens de wenen en verordeningen van het tijdelijk invoerland, indien ze rechsreeks uit het buitenland werden ingevoerd.

Artikel 6.

De produkten die bijkomstigerwijze in de loop van de tentoonstelling, met tijdelijk ingevoerde goederen verkregen worden tijdens het demonstrenen van renroongestelde machines of toestellen, zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van onderhavige Bijlage, op dezelfde wijze als wanneer ze tijdelijk vrijgesteld waren, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 7.

Artikel 7.

De invoerrechten worden niet geheven, de verbodsbepalingen of invoerbepalingen worden niet toegepast en, indien de tijdelijke vrijstelling werd roegestaan, wordt de wederuitvoer niet geëist in de volgende gevallen, op voorwaarde dat de globale waarde en de hoeveelheid van de goederen naar de mening van de douane-autoriteiten van het invoerland, redelijk zijn, gely op de aard van de renroonsrelling, het aantal bezoekers en de belangrikheid van de deelname van de inzender:

a) Kleine monsters (behalve alcoholische dranken, tabak en brandstoffen) die rekenend zijn voor de buitenlandse goederen die tentoongesteld worden op de renroonstelling, met inbegrip van de monsters van voedingswaren en van dranken, ingevoerd als dusdanig of op de tentoonsrelling vervaardigd aan de hand van goederen die verpakt werden ingevoerd, op voorwaarde:

i) Dat her gratis geleverde buitenlandse produkten betreft die alleen dienen om gratis onder het publiek van de tentoonsrelling te worden uirgedeeld om te worden gebruikt of verbruikt door de personen aan wie zij werden uirgedeeld.

ii) Dat deze produkten herkenbaar zijn als reclamemonsters met een geringe waarde per stuk;

iii) Dat zij verhandelbaar zijn, en dat zij desgevallend verpakt zijn in hoeveelheden die merkelyk kleiner zijn dan de hoeveelheden in de kleinsre verpakking welke in de kleinhandel verkocht wordt;

iv) Dat de monsters van voedingswaren en dranken die niet in de verpakkingen worden uirgedeeld, overeenkomstig lid iii, op de tentoonstelling verbruikt worden.

b) Ingevoerde monsters die gebruikt of verbruikt worden door de leden van de tentoonstellingsjury's om de renroongestelde voorwerpen naar waarde te scharren en te beoordelen, op voorwaarde dat een getuigschrift van de hand van de Afdelingscommissaris-generaal wordt voorgelegd, waarin de aard en de hoeveelheid van de in de loop van deze scharting en gene beoordeling verbruikte voorwerpen worden vermeld.

c) Goederen die uitsluitend werden ingevoerd met het oog op het demonstrenen ervan, of voor het demonstrenen van op de tentoonstelling gepresenteerde buitenlandse machines en apparaten, en die in de loop van deze demonstries verbruikt of vernietigd worden,

d) Stukwerken, catalogi, prospectussen, prijslijsten, aanplakblijerten, al dan niet geillustreerde kalenders en niet-ingelijksre foto's, die klaar-

festement à être utilisés à titre de publicité pour les marchandises étrangères présentées à l'exposition pourvu qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public sur le lieu de l'exposition.

Article 8.

Les droits à l'importation ne sont pas perçus, les prohibitions ou restrictions à l'importation ne sont pas appliquées et si l'admission temporaire a été accordée, la réexportation n'est pas exigée dans les cas suivants:

a) Produits qui sont importés et utilisés pour la construction, l'aménagement, la décoration, l'animation et l'environnement des présentations étrangères à l'exposition (peintures, vernis, papiers de tenture, liquides vaporisés, articles pour feux d'artifice, graines ou plants, etc.) Idétruits du fait de leur utilisation;

b) Catalogues, brochures, affiches et autres imprimés officiels, illustrés ou non, qui sont publiés par les pays participant à l'exposition;

c) Plans, dessins, dossiers, archives, formules et autres documents destinés à être utilisés comme tels à l'exposition.

Article 9.

a) A l'entrée, comme à la sortie, la vérification et le dédouanement des marchandises qui vont être ou qui ont été présentées ou utilisées à une exposition sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux de cette exposition;

b) Chaque Partie Contractante s'efforcera, dans tous les cas où elle l'estimera utile, compte tenu de l'importance de l'exposition, d'ouvrir pour une durée raisonnable un bureau de douane sur les lieux de l'exposition, organisée sur son territoire;

c) La réexportation de marchandises placées en admission temporaire peut s'effectuer en une ou plusieurs fois et par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation, sauf si l'importateur s'engage, afin de bénéficier d'une procédure simplifiée, à réexporter les marchandises par le bureau d'importation.

Article 10.

Les dispositions qui précèdent ne mettent pas obstacle à l'application:

a) De facilités plus grandes que certaines Parties contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords, bilatéraux ou multilatéraux;

b) Des règlements nationaux ou conventionnels non douaniers concernant l'organisation de l'exposition;

c) Des prohibitions résultant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre public, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques; ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytosanitaire; ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

Article 11.

Pour l'application de la présente Annexe les territoires des pays contractants qui forment une Union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

blijkelijk bestemd zijn om als reclame te worden gebruikt voor de op de tentoonstelling gepresenteerde buitenlandse goederen, op voorwaarde dat het kosteloos geleverde buitenlandse goederen betreft die uitsluitend bestemd zijn om gratis te worden uitgedeeld onder het publiek op de plaats van de tentoonstelling.

Artikel 8.

De invoerrechten worden niet geheven, de verbodsbepalingen of invoerbeperkingen worden niet toegepast, en indien tijdelijke vrijstelling werd roegesraan, is de wederuivoer niet verplicht in de volgende gevallen:

a) Produkten welke voor de bouw, de inrichting, de versiering, de animatie en de omgeving van de buitenlandse stands op de tentoonstelling (verf, vernis, behang, verstoven vloeistoffen, vuurwerkbenodigdheden, zaden of planten, enz.) ingevoerd en aangevoerd worden en door de aanwending ervan vernietigd zijn;

b) Catalogi, boekjes, aanplakbiljetten en andere, al dan niet geillustreerde officiële drukwerken welke door de aan de tentoonstelling deelnemende landen worden uitgegeven;

c) Plans, tekeningen, dossiers, archieven, formulieren en andere bescheiden welke bestemd zijn om als dusdanig op de tentoonstelling te worden gebruikt.

Artikel 9.

a) Zowel bij de invoer als bij de uitvoer geschieden nazicht en inklaring van de goederen die op een tentoonstelling zullen gepresenteerd of gebruikt worden of zulks worden, telkens als het mogelijk en passend is, op de plaats van de tentoonstelling;

b) Elke Overeenkomstsluitende Partij moet zich inspannen, telkens als zij dit nuttig acht, met inachtneming van de belangrijkheid der tentoonstelling, gedurende een redelijke termijn een douanekantoor te openen op de plaats van de tentoonstelling die op haar grondgebied wordt ingericht;

c) De wederuivoer van de goederen die onder het stelsel van de tijdelijke vrijstelling vallen, mag in eenmaal of in verscheidene keren gebeuren door elk daartoe bevoegd douanekantoor, ook als dit kantoor van her invoerkantoor verschilt, behalve wanneer de invoerder er zich toe verbindt de goederen weder uit te voeren langs het invoerkantoor om de voordelen te genieten van een vereenvoudigde handelwijze.

Artikel 10.

Voorgaande beschikkingen belemmeren geenszins de toepassing:

a) van grotere faciliteiten die bepaalde Overeenkomstsluitende Partijen toestaan of zouden roestaan, hetzij door eenzijdige beschikkingen, hetzij krachtens bilaterale of multilaterale akkoorden;

b) van de nationale of gebruikelijke niet-douanevoorschriften nopens de organisatie van de tentoonstelling;

c) van de verbodsbepalingen en beperkingen ter oorzaak van de nationale werten en verordeningen en op grond van overwegingen inzake moraliteit of openbare orde, openbare veiligheid, openbare hygiëne of volksgezondheid, of van overwegingen van dieren-geneeskundige of plantenziektenkundige aard of van overwegingen met betrekking tot de bescherming der octrooien, fabrieksmerken en auteurs- en reproductierechten.

Artikel 11.

Voor de toepassing van onderhavige Bijlage mogen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende landen die een tol- of economische unie vormen als een enkel grondgebied worden beschouwd.